

pueblo de mama se halla a doze estados porque tanto tiene un poço y una noria que esta hecha enel donde beven los vezinos yndios que en el estan que sera cantidad de 380 vezinos asi mismo dos leguas y media de este dicho pueblo como vamos a la cibdad por entranbas manos en çircuito de una legua y a un menos ay seis lagunas, y todas ellas de un tamaño redondo que terna cada una de cabo a cabo 120 pasos—hallanse peçes que llaman bagres que el mayor sera de una tercia; es agua dulce en dos dellas—ay lagartos los quales fueron echados a manos las tres destas lagunas no les hallan suelo aunque se a procurado—las otras tres si y se agotan en tiempo de mucha seca poca cosa.

XXI—no ay ningun bolcan ni gruta en toda esta governacion.

XXII—los arboles silvetres de cuya madera ay aprovechamiento para enmaderar y cubrir las casas son cedros chulules chactes y habimes que son los mas usados entre españoles y yndios con que enmaderan las casas; tambien ay un arbol en la lengua de los naturales que llaman xau a manera de palmas o espadañas sirveles de cubrir sus casas en que biven; ay otro arbol que dizen en su lengua ek un palo negro y dase particularmente en la costa dela mar, sirveles de teñir mantas de negro y lo tienen en mucho y se a llevado a Castilla para teñir; ay otro arbol que llaman en su lengua checah y en Castilla almacigo el qual les sirve de cercar qualquiera

cosa y como este verde prende en donde quiera que se hinca y se haze muy grande y quando esta seco es mui liviano como corcho, y sirve para quemar hornos de cal que arden ricamente; ay otro arbol que llaman chayas y es muy buen mantenimiento como referido tengo que es como higuera y crece tanto como las dichas higueras y la oja tiene como la dela higuera sino que es algo menor—quando lo sienbran no hazen mas de quebrar un ramo y hincarlo y como lo rieguen prende muy bien; ay muchos generos de arboles en esta dicha governacion, como se vera por otras relaciones.

XXIII—De España se an traído naranjos limas, limones cidras datiles granados y higueras aunque no prenden muy bien, porque las e sembrado y muchas plantas se secan y cocos venidos de Santo Domingo.

XXIII—los arboles frutiferos desta tierra es el principal el chico çapote que los naturales llaman ya, fruta delicada dulce y sabrosa que ninguna de las de España se le yguala, y parece en la color y hechura de servas aunque algo mayor son los arboles mayores que perales; ay otro arbol llamado mamey que los yndios llaman haz tan altos como nogales da una fruta aspera y parda; lo de dentro colorado dulce y sabroso será del tamaño de ambas manos puestas en hueco; la pepita es negra del tamaño de huevo aunque mas prologada danse pegados al arbol. Estas dos frutas son de grande

utilidad entre los naturales, porque en tiempo de esterilidad sirven todo el año pasandolas como higos, y tiene el sabor de higos; ay otro arbol que en lengua de yndios llaman on, y los españoles aguacate bocablo mexicano que parece pera; algunos son tan grandes como calabças pequeñas; la corteza verde y delgada, lo de dentro tiene amarillo y sabor de manteca de vacas. Es fruta delicada; la pepita blanca como un huevo de gallina; ay otro arbol que los yndios llaman op y los españoles anona bocablo ysleño tiene la fruta al modo de piña y la caxcara lo parece, aunque es delgada; lo ynterior blanco y blando y de tan buen gusto que muchos le llaman manjar blanco y blando y tiene muchas pepitas negras; ay otro arbol que llaman culu muy semejante a la nona sino que tiene muy mejor sabor; tambien ay otro arbol que llaman los yndios choch cuya fruta es semejante al membrillo; aunque dulce no es sabroso a nuestro gusto y para comerlo es menester aporeallo mucho hasta que este un poco blando; tambien ay un arbol que llaman los yndios tuk y los españoles cocoyol. El arbol parece a la palma Real, dan el fruto Redondo del tamaño de una mançana pequeña y quitada la cascara que dura queda una carnaza que los yndios comen y despues de comido lo quiebran con una piedra porques duro y sacan una pepita de dentro tan grande como una avellana con su caxcara y tiene el sabor del coco, y dase el fruto en Razimo

como datil y es muy buen mantenimiento para los yndios en tiempo de esterilidad que hazen sus bebidas que tiene el sabor de almendrada; tambien ay cinco maneras de ciruelas y la mejor dellas es la morada que llaman los yndios cabaçabal y otra ay buena que llaman yxchiabal que son verdes quando maduran y tiene la pepita chica; los demas no son buenos.

XXV—no se da trigo ni cebada ni azeite ni lo que este capitulo pregunta.

XXVI—ay un arbol que llaman los yndios pom; sera tan grande como una gran higuera dandole algunos golpes al Rededor y dejandolo dos dias destila de si una Resina como trementina exceto que mas dura y muy blanca llamanle los españoles copal y huele muy bien y tiene muchas virtudes con lo qual se curan los yndios y los españoles lo tienen en mucho porques çahumerio para la cabeça y para bilmas y otras muchas cosas; usaban mucho los naturales deste çahumerio que les ofrecian sacrificio a sus dioses, el qual dicho arbol ay en este dicho pueblo y acuden en busca del demas de veynte leguas a la Redonda.

XXVII—Los animales que de España se an traydo son vacas yeguas cabras ovejas gatos y perros, y los que se crian en esta tierra son tigres que llaman los yndios bobilche, y leones aunque no dela ferocidad delos de Castilla por que no hazen daño ninguno, gatos monteses grandes y perros que los

yndios crían que llamamos perros de la tierra que no tienen ningun pelo y comen los yndios en sus fiestas que la tienen por muy principal comida y dicen que tienen el sabor como lechon muy gordo; dos maneras de puercos monteses que los yndios llaman quitán; ay biboras que llama haucan, y otro genero de culebra que mucho mas ponzoño que la bibora y llamanlas cokos las cuales tienen en la cola una punta muy aguda que tambien pica con ella; tiene tanta ponzoña que si pica sin remedio se mueren y por todo el cuerpo del picado suda sangre; sera la mayor de una muy buena braça; ay otras culebras que llaman tassinchán si pica a 24 oras muere el picado y sera la mayor dellas de media vara; ay arañas de dos u tres maneras, muy ponzoñosas, que si se descuida el picado dellas muere y el Remedio que para estos se halla es tomar chile molido que en España llaman pimienta de las yndias, y desleyda en agua y bebida es medicina contra esta ponzoña y tambien se aprovechan desta quando pica la bibora y es buena; mas quando pica el kokos que arriba digo no ay remedio—ay otros muchos genero de culebras que aunque pican no son ponzoñosas ni peligran el picado dellas; hay benados grandes que llaman los yndios queich y pequeños que llaman yuc que en nuestro romance quiere dezir cabras y asi lo parece porque el cuerno y tamaño es como cabras exceto el color que es ceniciento; tomanlos con arcos y flechas y acaesce sa-

lir de un pueblo cien yndios a caçar y matan veynte o treynta—tambien ay unos animales que llaman los yndios haleo que es muy principal comida del tamaño de un gato grande; tiene las piernas cortas, el pellejo pintado como de venado recién nacido; ay muchas pabas perdizes codornizes—ay otros animales que llaman los yndios baas a manera de un gran Raton; crianse debajo dela tierra y sustentanse de Rayzes; tomanlos con lazos en los oyos que hazen sus salidas y es muy buena comida para los yndios; ay ardillas que llaman los yndios cunc; ay un animal que llaman pay y nosotros zorrillo pintado de blanco y negro estos en queriendolos cojer despiden de si un olor perverso y malo que no ay quien lo sufra; ay otro animal que llaman ahchale que es del tamaño dela zorra sino que tiene el ocico largo y la boca muy pequeña tiene la lengua larga y muy delgada; sustentanse con hormigas, y dela manera que las cojen es esta, vanse a un ormiguero y saca la lengua y pegansele a ella las hormigas y metela a su tiempo y esto muchas vezes hasta que comen lo que les basta.

XXVIII—no ay ninguna mina de oro ni de plata ni de ningun metal.

XXIX—no ay ninguna cantera ni de donde se saque piedra de valor.

XXX—En este dicho pueblo de mama no ay ninguna salina; proveense los yndios della dela costa donde se da, que dista deste dicho pueblo diez y ocho leguas.

XXXI—Las casas en que biven son armadas con madera y sus orcones despues de armada ponen su varacon muy conpuesta y atada despues las cubren con guano que es lo que ellos llaman xan como tengo referido que es a manera de espadañas, y biven mas sanos en estas casas de paxa que no en las de piedra hechas de cal y canto, y la ocasion desto no la se.

XXXII—no tienen casas fuertes ni fortaleza alguna.

XXXIII—los contratos que tienen es sal y mantas de algodón cacao, que es un grano a manera de almendra el qual es moneda que entre ellos vale, y se haze con ello despues de molido una espuma que ponen en ciertos brebajes que lo tienen en mucho —con el algodón hazen mantas con que pagan el tributo en que estan tasados, y lo cojen todos los años en mucha abundancia conforme a las aguas; así mismo dan de tributo gallinas cera maíz frisoles que es como habas y chile, que llaman pimienta delas yndias, todo lo qual cojen en mucha cantidad a su tiempo.

XXXIII—Esta este dicho pueblo sujeto a la diocesis y obispado desta governacion de yucatan que preside en la ciudad de merida, diez leguas deste dicho pueblo y como dicho tengo esta sujeto a la guardiania de mani donde ay monesterio fundado de frayles franciscos, y es la mas principal guardiania que ay en toda esta governacion y que

mas pueblos e yndios son della dotrinados; no ay mas que dezir en los capitulos que quedan.

hize esta relacion yo Juan de Aguilar vezino y conquistador destas provincias en presencia del cacique e governador del dicho pueblo de mama y en presencia de andres gonzalez lengua principal delos yndios, y de alonso pech maestro de enseñar muchachos en el dicho pueblo, todos los quales saben y an visto lo en esta ynstruccion contenido y firmaron los que saben firmar.—*Jhoan de Aguilar*—(Con su rúbrica,—*Andres Gonzalez*—(Con su rúbrica,—*Alonso Peche*—(Con su rúbrica.)

Tambien esta encomendado en mi el dicho Juan de aguilar un pueblo que se llama Rantemo lugar de dozientos vezinos; esta 20 leguas desta cibdad todo lo que sea dicho del pueblo de mama ay en el exceto las lagunas y aguadas que no ay ninguna y el agua que beven es de poço abierto y esta el agua a veynte estados—en lo delos arboles ay los de la misma manera salvo que son mayores montañas y mas fertil la tierra; tiene 28 leguas las salinas de donde se proven de sal, es cabeçera de otros pueblos por presidir de ordinario en el un cura clerigo que les administra los sacramentos a el dicho pueblo de petu o rantemo y a otros cinco pueblos questan al Rededor a dos y tres y quatro leguas; fueron señores y caciques en este dicho pueblo los Tzakes aunque al presente se an acabado y gobierna al presente un don juan col; todo lo que faltare por